

CANCION
de la
VISION PROFUNDA

$\cong \bar{\cdot} \cdot \omega \circ - \pi \# \omega ! - Y - \circ \omega ! - \eta \pi - \pi \chi \square \psi - N \lambda - \phi \chi |$
 $- \oplus \delta - \kappa \int - \omega \gamma \# \pi | - \mu \omega ! - \cap \square - \int ! - \circ \cup \square \chi | - | \# .$

Geshe Rabten

*Traducido y anotado por Stephen Batchelor
La traducción del Ingles por Josep F.*

A todos aquellos que me hicieron ver, me hacen ver y me harán ver con su inmensa amabilidad, hasta el fin de mis días, la profunda raíz de mi propio sufrimiento. Y en especial a Doris, quien desde que nos encontramos es causa de mi descender continuo a las oscuras profundidades de mis mas sutiles oscurecimientos - única causa real de todos mis sufrimientos. Puedan todos ellos perdonar mi mas absoluta ignorancia disfrazada la mayoría de las veces de falsa sabiduría. Pueda ser yo la causa algún DIA de su felicidad y resarcir con ello el sufrimiento que ignorantemente les haya podido causar desde tiempo sin principio.

¡ Me postro ante todos aquellos que infatigablemente nos muestran el camino.

Ante todos aquellos que habiendo realizado la visión profunda la hacen accesible sin reservas ni apego alguno al maravilloso tesoro que encontraron, no sin esfuerzo, en su camino !

Pueda el esfuerzo dedicado a esta traducción, llenar su corazón de gozo

*y aumentar así su compasión por todos nosotros para que puedan seguir
alumbrándonos
el a veces oscuro y solitario camino hacia la libertad última.*

*Pueda este texto traer la paz y felicidad última a todos aquellos
que dediquen su mas ferviente esfuerzo al estudio sincero de sus palabras
y con ello a todos los seres sintientes a su alrededor.*

Josep F. - Diciembre de 1998

Contenido

Avance por Gonsar Tulku	4
introducción del traductor	8
Parte Una: El texto	10
Parte Dos: El Comentario	17
<i>Verso Uno</i>	18
<i>Verso Dos</i>	22
<i>Verso Tres</i>	25
<i>Verso Cuatro</i>	27
<i>Verso Cinco</i>	28
<i>Verso Seis</i>	30
<i>Verso Siete</i>	31
<i>Verso Ocho</i>	32
<i>Verso Nueve</i>	35
<i>Verso Diez</i>	37
<i>Verso Once</i>	38
<i>Verso Doce</i>	39

Primera edición de la versión Inglesa en 1981

Wisdom Publications
23 Dering Street
Londres W1
Inglaterra

© Gonsar Tulku 1989

Rabten, Geshe, 1920-1986
Song of the profound view
1. Tibetan Buddhist life
I. Title II. Batchelor, Stephen, 1953-
294. 3'444
ISBN 0-86171-086-X

Avance por Gonsar Tulku

El muy venerable Geshe Rabten Rimpoche fue un excepcional maestro Budista Tibetano. Es difícil creer que en esta época de degeneración existió entre nosotros una persona que en realidad entro, vivió y logro tan perfectamente el camino puro del Dharma. Para todos nosotros, sus discípulos, él no fue tan solo un gran maestro si no un ejemplo de un Buda viviente real.

Sus verdaderas cualidades y acciones compasivas están mas allá de mi capacidad de narrarlas correcta y completamente. Sin embargo, como una introducción a sus preciosas y esenciales enseñanzas relatadas aquí, presentare algunos de los puntos importantes de su vida.

Incluso mientras escribo, recuerdo vividamente su siempre-amorosa presencia y la amabilidad y métodos hábiles que el utilizaba para guiar a los seres sintientes. Recordándolas, mi fe y devoción en él son incrementadas de nuevo, pero mi corazón encuentra difícil soportar el peso de la separación temporal de él.

Muchas personas que han tenido el privilegio de encontrarse con él y recibir su orientación, han sido liberadas de los peligros y confusiones de la vida y han sido puestas firmemente sobre el camino hacia la liberación ultima. Siguiendo sus profundas enseñanzas y observando sus acciones y cualidades, uno era capaz de obtener una comprensión y convicción directa del propósito de la búsqueda espiritual.

Si uno analiza cuidadosamente todos los estadios de su vida, uno encuentra el mismo hilo de evolución espiritual común tan solo a unos pocos de los excepcionales maestros santos del pasado. Su vida como la de ellos, no es solamente la biografía de una persona religiosa, sino que es en si misma una enseñanza y una pauta para aquellos que sinceramente desean seguir un camino espiritual valido¹.

Geshe Rimpoche nació en 1921 en una modesta familia de granjeros en Dargay, en la provincia de Kam, al este del Tibet. A temprana edad tuvo que asumir la responsabilidad de toda la familia, y hasta la edad de diecinueve años él cargo obedientemente con las tareas de la granja de la manera propia de un hijo esforzado por servir bien a sus padres. Era también un experto en muchos otros campos, como el deporte y la música. Fue un excepcional nadador y acróbata de caballos y era un dotado en las artes marciales de los bravos Khampas, como el tiro con arco, las peleas de espadas y disparar. Y era un excepcional tocador de flauta.

Sin embargo, desde muy temprana edad tuvo un fuerte deseo innato para seguir una vida espiritual, sin ser influenciado o forzado en esa dirección por nadie. Su familia había planeado para él la sucesión de su padre, puesto que su hermano mayor había sido enviado ya al monasterio como era costumbre en las

¹ Para un relato completo de la vida de Geshe Rabten ver *The Life and Teachings of Geshe Rabten*. Esta autobiografía complementa los textos traducidos aquí con la descripción de los orígenes de su vida temprana, estudios monásticos y retiros meditacionales durante los cuales fue compuesta la *Canción de la Visión Profunda*.

familias Tíbetanas. Pero su nostalgia por una vida espiritual nunca decreció, y robaba tiempo de su trabajo en la granja para enseñarse a si mismo a leer las escrituras. Su nostalgia creció hasta el punto de que a la edad de diecinueve años decidió abandonar la casa contra los deseos de su padre.

Su viaje, a pie, a Lhasa en el Tibet Central le tomo tres meses. aquí estaban localizados los grandes monasterios, aquellos centros mundialmente famosos para el estudio del Budismo. Fue admitido en el Colegio Je del Monasterio de Sera, el segundo mas grande de Tibet, donde finalmente empezó su estudio formal del Dharma.

empezó, como era la costumbre, con la memorización de los textos y el estudio de la lógica y la epistemología. Con los años estudio las escrituras: los grandes tratados de *Pramana* (lógica), *Paramita* (caminos y estadios), *Madhyamaka* (la visión del camino medio), *Abhidarma* (fenomenología) y *Vinaya* (reglas monásticas).

Debido a que había dejado su casa tan abruptamente y ahora estaba muy lejos de todos sus familiares, Geshe tuvo que encarar grandes dificultades en sus esfuerzos para sustentarse a si mismo durante sus primeros años en el monasterio. Algunas veces alcanzo tales extremos que fue forzado a ir algunas veces sin comer como es debido durante días y sin vestiduras intactas para protegerle de los amargos inviernos Tíbetanos. Pero a pesar de estas dificultades, su dedicación a sus estudios nunca disminuyo.

Fue en Sera Je que Geshe Rimpoche encontró a su primer gran maestro, el muy venerable Geshe Jhampa Khedup. Al rededor de el y de sus otros maestros, como Kyabje Trijang Dorje Chang, practico la devoción total de un verdadero discípulo espiritual, comparable solamente a la devoción al guru de maestros tales como Marpa, Milarepa y Je Tsongkhapa.

Con el coraje y la determinación de un verdadero estudioso del Dharma, Geshe venció las privaciones físicas de la malnutrición y la mala salud y al final domino todos los tratados. Su conocimiento del Dharma, sin embargo, no estaba restringido a su propia tradición: él estaba bien versado en todas las grandes tradiciones del Budismo Tíbetano. Y él integro todos sus estudios teóricos con la practica, DIA y noche. Bajo la instrucción de sus maestros se comprometió con varias meditaciones profundas, empezando con una meticulosa practica de los preliminares.

Las extraordinarias habilidades de Geshe Rimpoche fueron reconocidas por todos los grandes estudiosos del monasterio. No solamente había adquirido un conocimiento muy extenso y profundo de las escrituras, él era también un perfecto ejemplo de la pureza de la ética y la disciplina y de buenas cualidades como la humildad, la amabilidad y la perseverancia entusiasta: estas eran sus características naturales. Debido a que soporto tales dificultades y estudio y practico Dharma tan intensamente, sus compañeros de clase y otros monjes lo llamaron Milarepa.

Mi primer encuentro con Geshe tuvo lugar por ese tiempo. Fue nombrado como mi tutor por Kyabje Trijang Dorje Chang, cuya bendición solo en este tema esta mas allá de cualquier medida para mi. A pesar de que era poco mas que un chiquillo por entonces, todavía puedo recordar como mi venerable maestro pasaba sus días y noches. Mantenía clases diariamente para sus propios

discípulos, quienes por ahora contabilizaban unos pocos cientos. Al mismo tiempo continuaba sus propios estudios sobre los tratados avanzados, y se comprometía a si mismo en la practica intensiva de postraciones, ofrecimientos de mandala, recitaciones y meditación.

Sus excepcionales cualidades en el campo del debate eran tan extraordinarias que los estudiantes lo llamaron el segundo Dharmakirti (el fundador de la lógica Budista de nuestro colegio). también tenia talento en escribir poemas de Dharma. Sus trabajos incluían alabanzas de los gurus, relatos de sus propias experiencias y textos de consejo a los discípulos. Sus composiciones poéticas manifiestan una elocuencia y belleza espiritual libre de fabricaciones mundanas que igualan a las canciones de Milarepa.

De este modo estaba cualificado en cada aspecto del Dharma. Habiendo estudiado de esta manera cerca de veinte años, finalmente paso su examen de Geshe ante todos los monjes de los tres grandes monasterios y le fue concedido el titulo de Geshe Lharampa de primer grado, el mas alto honor otorgado en los monasterios Tibetanos, por los examinadores y por Su Santidad el Catorceavo Dalai Lama.

Además, recibió un gran número de distintas iniciaciones tántricas de maestros como Su Santidad el Dalai Lama, Kyabje Ling Dorje Chang (tutor senior de Su Santidad) y en particular, de su guru raíz Kyabje Trijang Dorje Chang (tutor junior de Su Santidad). Practico varios tipos de meditación o yogas relacionados con deidades tales como Guhyasamaja, Hayagriva, Kalachakra, Vajrayogini y, en particular, Yamantaka. En consecuencia, obtuvo varias experiencias y realizaciones conectadas con los estadios de generación y finalización. Hay muchísimo que uno podría decir sobre estas realizaciones suyas, sin embargo, siento que no es el momento adecuado para revelarlas. Resumiendo, siguió exactamente el camino que el omnisciente Je Tsongkhapa (el fundador de nuestra tradición) enseñó a sus discípulos. Je Tsongkhapa resumió sus practicas en el siguiente verso:

Al principio adquirí un exhaustivo “escuchar” (aprendizaje) del Dharma.
 En el medio cada tratado se me revelo como una instrucción personal.
 Al final los practicaba DIA y noche, en todo momento.
 Dedique todo esto para que floreciera el Dharma.

Mi maestro, Geshe Rimpoche, dedico todo su tiempo y energía de la misma manera. Por otra parte, habiendo obtenido todo el conocimiento y realizaciones necesarias el mismo, mostró el camino completo a la liberación a incontables discípulos ignorantes. empezó con enseñanzas de simple dialéctica y continuo hasta los mas avanzados niveles de tantra. Después de la toma ilegítima de poder en Tibet por las fuerzas Chinas en 1959, siguió a Su Santidad el Dalai Lama al exilio y guió a muchos de sus discípulos a la India, salvándonos de este modo del terror de la insensatez humana de la ocupación China. En India continuo enseñándonos a nosotros y a muchos otros monjes de varios monasterios en el Campamento Buxa Lama. Este era un colegio monástico temporal que Su Santidad había organizado para preservar el Budismo Tibetano antes de que los monasterios mas importantes fueran rehabilitados en India.

En 1964 Geshe Rimpoche fue seleccionado para servir a Su Santidad como uno de sus asistentes filosóficos. Su tarea era estudiar, discutir y debatir con Su Santidad así como también tomar enseñanzas con el de sus dos eminentes tutores. Desde ese momento vivió en Dharamsala, el cuartel general de Su Santidad, continuo sus practicas y continuo enseñando a sus discípulos. también realizo un deseo especial de Su Santidad para seleccionar algunos de los mejores meditadores e instalarlos en las montañas de Dharamsala. Esto les dio la oportunidad de continuar pacíficamente sus practicas, libres de otras preocupaciones.

El mismo Geshe se involucro en estrictos retiros de meditación. Fue en esos días que él llego a la comprensión de lo que posteriormente relato en este libro. así que el contenido de este libro es el resultado directo de su profunda meditación. Por tanto, siento que es uno de los trabajos literarios mas esenciales de mi venerable maestro. Aprecio y apruebo profundamente esta traducción precisa de mi amigo Stephen Batchelor.

Los discípulos de Geshe Rabten incluían no tan solo a Tibetanos, sino también a personas de varias nacionalidades y todo tipo de vidas. De entre sus discípulos hay muchos maestros Tibetanos así como también científicos, psicólogos, doctores, maestros de escuela, estudiantes y otros provenientes de Occidente. Para mencionar solamente unos pocos de los lamas de entre sus discípulos que son conocidos en Occidente están Zopa Rimpoche, Tomthog Rinpoche, Khamlung Rinpoche, Sherpa Rinpoche, Lama Jampa Wangdu, Lama Thubten Yeshe, Geshe Karyang, Geshe Penpa, Geshe Thubten Ngawang, Geshe Thubten Trinley, Geshe Tenzin Gonpo, Geshe Buga... Tengo que añadir que, de todos los lamas Tibetanos, Geshe Rimpoche es uno de los que abrió las puertas del Budismo a Occidente. Fue en 1969, mientras estaba de retiro e involucrado en una practica meditacional intensiva que Su Santidad el Dalai Lama le envió el primer discípulo occidental. Después de esto, el flujo de discípulos occidentales nunca se detuvo. Ello finalmente lo llevo a Europa, donde sus altruistas actividades del Dharma florecieron y beneficiaron a incontables seres.

En 1975 Su Santidad el Dalai Lama lo nombro abad del Instituto monástico Tibetano de Rikon en Suiza, así como también su representante espiritual en Occidente. Mientras residía en Suiza fundo Tharpa Choeling (ahora Rabten Choeling), Centro para Estudios Superiores Tibetanos, así como también Tashi Rabten, Centro para Estudios Tibetanos en Austria, Das Tibetisches Zentrum en Hamburgo, Puntsog Rabten en Munich, Gephel Ling en Milán y Jhampa Ling, o Centro Maitri, en Turín. Estos centros han devenido recursos para la inspiración y conocimiento del Dharma para incontables Occidentales. Geshe Rimpoche viajo también extensamente a muchos países, desde la costa Oeste de Estados Unidos a Grecia. Y, hasta el ultimo DIA de su vida, dedico todo su tiempo y energía a dar enseñanzas de Dharma y mostrar el camino hacia la liberación a todo el que lo buscara – sin ninguna discriminación o prejuicio. Esta preocupación por los seres sintientes abarco a todo el mundo – desde los altos lamas al mas pequeño de los insectos. Su amor por los animales era excepcionalmente profundo. Tuvo también un deseo especial por crear una organización de asistencia para beneficio de aquellos que son desesperadamente pobres y sin recursos en India.

El estilo de enseñanza de Geshe Rimpoche era siempre tan profundo y extenso, y aun así tan claro y sencillo, que todo el mundo era capaz de comprender y beneficiarse de ello. Incluso temas filosóficos muy difíciles y complejos y Tantras se volvían alentadoramente comprensibles para los ignorantes discípulos cuando Geshe los explicaba. Por esta razón el estado de oscuridad causado por su ausencia pesa con fuerza sobre nosotros. Además, sus enseñanzas y actividades nunca estuvieron manchadas por motivaciones egoístas ni diluidas por invenciones o sectarismos. Por el contrario, él presentó las puras y auténticas enseñanzas del Dharma para beneficio de liberar a los seres sintientes del sufrimiento y de las causas del sufrimiento. Dedicó toda su vida a este propósito.

Finalmente el 27 de Febrero de 1986, después de un breve periodo de enfermedad, su santa consciencia se refusionó con el corazón del Señor Maitreya en Tushita (la tierra pura de Maitreya) para un descanso temporal. La manera en que murió fue también una clara ratificación de su pleno estado iluminado.

Ahora ya no tenemos más la oportunidad de beneficiarnos directamente de sus hábiles instrucciones o asistencia. Sin embargo, a traves de estas enseñanzas podemos aun recibir las bendiciones y orientación del maestro omnisciente.

Es mi más sincero deseo y oración que nuestro venerable Geshe Rimpoche regresara pronto a esta tierra en una emanación física como maestro del Dharma para guiarnos otra vez en el camino. Podemos estar constantemente bajo su protección hasta el logro de la completa iluminación.

Gonsar Tulku
(Director Espiritual)
Rabten Choeling, Mt Pelerin
Suiza

introducción del Traductor

En la primavera de 1984 hice una breve visita a Tharpa Choeling (ahora Rabten Choeling), el centro para estudios Tibetanos de Geshe Rabten en Suiza. Hacia el final de nuestro encuentro Geshe Rabten alcanzo un cajón de su escritorio, saco un corto texto escrito a mano, y me pidió que lo tradujera para él. Me dijo que era algo que había escrito sobre la vacuidad (*shunyata*), y señaló un corto pasaje hacia el final del texto, que le preocupaba que pudiera malinterpretar (ver nota 19 mas abajo).

El texto se convirtió en dos textos. El primero, *Canción de la visión Profunda*, constaba de doce secciones de desigual longitud escritas en forma de verso. Leyendo a traves de ellas se vio claro que estos trozos fueron escritos durante los últimos sesenta y primeros setenta, mientras Geshe Rabten estaba involucrado en un largo retiro en Dharamsala, India. Cada verso registraba una particular comprensión que había obtenido durante este prolongado periodo de meditación.

El segundo texto, *Reflexiones sobre el Significado de la visión Profunda*, era un autocomentario del primero, escrito en prosa. Supuse que este había sido escrito en Suiza, probablemente en Tharpa Choeling. Porque en muchas maneras parecía que las *Reflexiones* eran una respuesta tardía a preguntas que a menudo le hacían sus estudiantes sobre su retiro meditacional en India, un tema que generalmente era reacio a discutir. El relato de este periodo en su biografía, *La Vida y Enseñanzas de Geshe Rabten* (pp. 115-19), es muy breve.

A medida que estudiaba los dos textos mas detenidamente, me llamo la atención el que estos eran, sorprendentemente, documentos personales que habían sido escritos por un lama Tibetano contemporáneo criado en la tradición Kadam de mantener silencio acerca de las propias experiencias internas. Encontré fascinante seguir la línea de pensamiento de Geshe a medida que su meditación avanzaba durante el curso de su retiro. Algunos pasajes eran difíciles y presuponían un considerable grado de familiaridad con la filosofía Madhyamika, pero muchos eran accesibles e iluminadores. Sus ejemplos eran característicamente lucidos y las anécdotas sobre su vida en una pequeña cabaña sobre Dharamsala suministraban un delicioso contrapunto a los densos pasajes filosóficos. Sobre todo fui impresionado por el rigor y la independencia de su averiguación: como perseguía la dirección de su propia experiencia meditativa en lugar de siempre adherirse estrictamente a la autoridad de las escrituras.

Es un adecuado tributo a Geshe Rabten que estos dos textos sean ahora publicados entre las cubiertas de este delgado volumen. Para aquellos familiarizados con sus anteriores libros, la *Canción de la visión Profunda* es una importante adición a lo que él ha publicado ya sobre el tema de la vacuidad.

Como lama de la orden Gelug del Budismo Tibetano, Geshe Rabten sigue la tradición filosófica Mahayana inspirada por Nagarjuna, Chandrakirti y sus

sucesores. En particular, el se basa en la sistematización de estas enseñanzas lograda por Tsongkhapa y sus discípulos.

En esta tradición, “vacuidad”, se refiere a la verdad última de todas las cosas. Un análisis exacto de la naturaleza de los fenómenos nos conduce al descubrimiento de que no existe nada, sea lo que sea, que pueda decirse que constituya la “existencia inherente” de cualquier cosa. Nosotros creemos instintivamente que tanto nosotros como el resto de seres sintientes y objetos inanimados existen por sí mismos, independientemente de cualquier otra cosa. Cuando esta supuesta manera de existencia – existencia inherente – se descubre como una ilusión, realizamos entonces su vacuidad. La realización de tal vacuidad es llamada también la “visión profunda”.

Por tanto, la vacuidad no hace referencia a la nada o a la no-existencia. Es realizada, no por negar cualquier cosa existente sino por negar algo que nunca jamás ha existido. La comprensión de la vacuidad libera a la mente de su ilusión más fundamental y la abre a una experiencia liberadora de la realidad tal como es. Incluso la misma vacuidad no existe inherentemente. La vacuidad está vacía de auto-existencia como cualquier otra cosa.

A pesar de que uno pueda haber dominado la filosofía de la vacuidad, esto es insuficiente para arrancar de raíz las ilusiones instintivas que, de acuerdo con el Budismo, yacen en la fuente del sufrimiento humano. Con el fin de que una comprensión de la vacuidad sea verdaderamente liberadora, es necesario ahondar en ella a través de la meditación. Por esta razón, Geshe Rabten, después de más de veinte años de investigación filosófica, entró en su largo, solitario retiro en Dharamsala. Bajo tales condiciones él podría acrecentar su comprensión analítica e integrarla con su quiescencia mental (*samatha*). Tal unidad de comprensión y quiescencia pueden conducir a una directa, no conceptual realización de la vacuidad, la cual – ella sola – tiene el poder de socavar la ilusión instintiva de la existencia inherente.

Aun así no importa cuán profunda pueda ser la comprensión de uno de la vacuidad, esta es de relativamente poca importancia si uno no ha cultivado también las cualidades del amor, la compasión y el espíritu de la iluminación (*bodhichita*). A medida que su meditación progresaba, Geshe Rabten volvió su atención a una más estrecha contemplación de la amabilidad de los demás y a la necesidad de considerar a los demás más importantes que a uno mismo. Él concluyó: “me convencí de que en lugar de hacer inmensos ofrecimientos en el templo era mejor ofrecer un bol lleno de comida a un perro desafortunado”.

Me gustaría dar las gracias a Gonsar Tulku por su avance, a Geshe Wangchen por clarificar varios pasajes difíciles en el texto, y a Gavin Kilty por comprobar la traducción frente al Tibetano [original]. Cualquiera error es de mí mismo.

Stephen Batchelor
Sharpham North, Totnes
Inglaterra
Mayo, 1988

Parte Uno
El Texto

Canción de la visión profunda:
 La Navaja que Corta los Enemigos del
 Deseo y el Odio

≅ $\bar{\cdot}$. . ωο-π#ω!-Υ-οω!-ηπ|-πχ□ψ-N□λ-φχ|-
 ⊕δ-κ∫-ωγ#π|-μω!-∩□-∫!-ου□χ|-|#. .

*Zab-mo'i-lta-ba'i-nyams-mgur-rgyam-chags-sdang-
 dgra-'joms-pa'i-spu-gri-bzhugs-so*

$\cong \overline{\quad} .v-\eta\pi|-\sqrt{\#}\delta-\varepsilon\lambda-\textcircled{R}!-\chi|\exists\delta-\kappa\forall-\zeta.$
 $\therefore \#-v!o-\pi\#|-\kappa\textcircled{C}\#\kappa-\rho\Box\zeta-\phi\forall|-\zeta\forall\chi|-\mu|.$
 $. \pi\kappa\#-N\zeta-\xi\exists\pi-\kappa\chi\#\delta|-\mu\omega!-\chi\iota\forall\psi-\beta-\kappa\forall.$
 $. \kappa\forall\delta-oN-\zeta\#\psi-c\Box-\pi|-\omega\Pi\forall\kappa-\omega\kappa!\psi-\} \#.$

*En un marco de mente preciso, a través del mismísimo análisis sonoro
 De la palabra de mi padre experimentado,
 El tesoro del significado del sutra de la Madre de los Conquistadores
 Fue desenterrado ese día por la ilusión de un billete de veinte rupias.*

$. \zeta\psi-\psi\delta-\{\#\delta-\Gamma\#-\xi!-\beta\delta-\phi\Box\delta-\kappa\Box.$
 $. \emptyset\delta-\psi!\chi|-\chi\eta!|-\chi\xi\exists\zeta-\delta\#-\omega\textcircled{R}\forall\kappa-\mu\omega!-\rho'.$
 $. \kappa\#\lambda-o\kappa\forall\lambda-\Lambda\Box\lambda-\chi\{\lambda-\omega\Pi\forall\kappa-\Pi\forall\kappa-\mu\#-\lambda!$
 $.$
 $. \delta|-\Box-\pi\omega!-\kappa\mu\exists\delta-\rho\leq\chi|-\eta!\kappa-\zeta-\psi\forall.$

*Una vez mas en mi pequeña cabaña de piedra en la que solo yo cabía,
 Se entablo una batalla entre la apariencia y el razonamiento.
 Para distinguir lo que era verdadero y lo que era falso
 Me base en la gran cantidad de ilusiones mágicas.*

$. \mathcal{R}\#\lambda-\xi\#\kappa-\xi\#\kappa-\omega\mathcal{J}-o\omega!-o\lambda-B\lambda-\kappa\forall.$
 $. o\Phi\chi|-\theta-\lambda-\lambda\pi-\pi\beta\omega!-\Pi-\Delta\forall|-\omega\mathcal{J}.$
 $. \Pi\omega!-\emptyset\delta-o-\xi!\kappa-\zeta-\omega\beta\#\psi-\theta\pi-\zeta|.$
 $. \Delta\forall|-\circ K\zeta-\lambda-o\Delta\#\kappa-)\zeta-\otimes\#\delta-o\omega!-\chi\{!|.$

*Cuando examine a este viejo monje que previamente parecía tan
 existente,
 Este resultado ser como las huellas de un pájaro en el cielo.
 La apariencia de un pájaro vuelve a través de la mente
 Pero si uno busca sus huellas, ellas son inexpresables: la vacuidad es
 todo lo que hay.*

.φ#|−ελ−Ⓜ!−ξ!λ−ρ□ζ−ο|π−Ⓜ!|−λ.
 .κμ∇ψ−λπ−πβω−ωκ!−ζ|−χυλ−κ□−ε!.
 .|ζ−∅−ρ≤χ|−∅δ−οω!−ξ#−ζδ−ωκ!.
 .Φχ−π!−φ∃ο−φ□−ξ!−ψ!−π#−ου!λ.
 .κ∇−φ□−ξ!−ψδ−ου!λ−φ□−ζ|−ωΠ□δ−.
 .ζψ−φ□−ζ|−Π□δ−υ!δ−φ□−ζ−φ!π.

Reflexione sobre el modo de ser de los fenómenos;

¿ Como pueden ser ellos diferentes del ejemplo del espacio ?

Las múltiples cosas que brevemente aparecen de diversas maneras

Son como dibujos en el agua, que no pueden permanecer para siempre.

Siendo de la naturaleza del agua, ellos surgen del agua;

Ellos surgen repetidamente de ella y vuelven a disolverse en ella.

.πκ□λ−α−οω!−∅δ−ο−{ψ−θπ−λ.
 .α−ο−ω#− ϑ π−μω!− ∴ #−υ!χ|−Π□δ−.
 .θ□ζ−κ∇−ζ−ε□δ−ωκ−κ⊙κ−θ−λ.
 .α−π!λ−ξδ−α−οω!−χκχ|−χυ!− ϑ π.
 ._ψ−ξδ−χε!χ−κ⊙κ−μω!−∅δ−δ#−λ.
 .π−ψο−ψ!ο−ελ−ζ−| −φκ−Υψ.
 .αω!−χκχ|−χυ!−Υ−ε!−π∇κ−∅δ− ϑ π.
 .ρ□ζ−ωκ!−ωJ −φκ−Υ−ξ!λ−π!λ−∂#χ|.

Cuando la apariencia del pilar ante mi vino a la mente,

Tuvo lugar el pensamiento, “esto es un pilar”.

Cuando empecé a analizar este modo [de apariencia]

Pensé, “no es el pilar sino su base de imputación”.

Analice otra vez esa apariencia

Y pensé, “no es la base de imputación del pilar sino una aparición inexistente,

Exactamente igual que aquellos trozos de pelo para la madre con cataratas”.

Me pregunte si esto era una visión nihilista o no.

.ξ∃ζ-∅δ-χ!-ω®□ψ-ο-∅-ρ#χ|-ωκ!|.
 .℞ψ-π∃|-ου!λ-ωσ∃π-οχ-ε!-⊗≤λ-ξδ-.
 .λκ-ρ-οω!-∄#-οω!-ω)□ζ-δ#-λ.
 .ωγ!χ|-Χπ-®!-ξ#-ζδ-ω)□χ-μ-Υψ.
 ..∴#-π-ψ!χ-ω)□ζ-οω!-χυλ-κoδ-χ!|.
 .π∇κ-∅δ-θπ-ξ!λ-π!λ-ε□δ-υ!χ-∂#χ|.

No importa lo mucho que las distintas transformaciones de los objetos que aparecen

Continúen como antes presentando una cara sonriente,

¿ No son ellos meramente apariciones no-existentes

[Creadas] a través del poder de una mente distorsionada por la ignorancia,

Como la perturbadora masa de aterradoras apariciones

Para alguien confundido en un delirio febril ?

Me pregunte si este era o no el caso.

.κμ∇ψ-φ#-ξ#ω!-π!-ζ-∫#χ|-οε#ζ-λ|.
 .δ|-Φ#χ-οιχ-ρ□ζ-ζ-ο|π-θ-λ.
 ..∴#|-ωσΥλ-μ-θπ-υ!χ-π-χι#χ|-μψ.
 .∫#|-οε|-∠!-∅δ-ο-κΠ!δ|-|∃-ξζ.
 .ωκ!-φκ-Υ-π!λ-λπ-∫π-®!|-∂#χ|.

En base a la ayuda del ejemplo del montículo de piedras,

Reflexione sobre las formas de imputación conceptual.

No siendo nada mas que meras aprehensiones de la mente,

Las apariciones fabricadas desaparecieron en la esfera [de la vacuidad].

Pero temí que esta fuera una visión nihilista.

..∴#-⊗#δ-μω!-δδ-ζ-ουχ-ου!λ-κ□.
 .π!δ-θπ-κ∇|-Π-οΠ∇κ-ρ□ζ-ζ.
 ..∴#-υ!ο-π#|-οΦχ|-μω!-ξ!κ-δ#-λ.
 .ψ∇ψ-∅!-ζπ-ξ∃ζ-®!-Π-Π∇κ-κπ.

. $\psi \forall \psi - \omega \nabla \chi - \omega \# \chi - N \square \chi - \mu \omega! - \phi \square - Y \psi - \psi \pi$.
 . $\aleph \circ | - \omega \chi \omega - \psi \nabla - N - \pi \rho \leq - \phi \nabla \lambda - \mu \# \omega! - \beta \psi$.
 . $\perp \square \delta - \phi \square \delta - \delta \exists | - \varphi \# \kappa - \mu \omega! - \rho \square \zeta - Y \psi - \emptyset \delta /$
 . $\psi \forall \psi - \Pi - \Pi \forall \kappa - \omega \gamma \# \chi - \rho \square \zeta - \phi \nabla \psi - \pi - \circ \kappa \nabla$.
 . $\rho \square \zeta - \omega \kappa! - H \pi | - \zeta \# \chi - \emptyset \delta - \xi! \lambda - \pi! \lambda - \partial \# \chi |$.

*Mientras estaba absorto en la esfera de la vacuidad de la mente,
 Examine con minuciosidad las maneras en que
 Las cosas meramente nominales eran capaces de funcionar.
 A mi mente ellas aparecían
 Como el comportamiento de los objetos en un sueño,
 Como agua corriendo bajo el hielo,
 Y como la superficie de un inmenso lago perturbada por la brisa.
 Pero no estaba totalmente cómodo
 Con esa manera de postular el funcionamiento [de las cosas].
 Me preguntaba si esas eran falsas apariciones o no.*

. $\circ \Phi \chi | - \theta - \lambda - \phi \# | - \eta! \kappa - \pi \varphi \# \delta - \circ \omega! - \int \# \chi |$.
 . $\pi - \circ \Phi \chi | - \lambda - \phi \# | - \varepsilon \lambda - \pi \varphi \# \delta - \circ \omega! - \int \# \chi |$.
 . $\phi \# | - \varepsilon \lambda - \kappa \nabla \omega! - \Pi - \Pi \forall \kappa - \pi \varphi \# \delta - \circ \omega! - \int \# \chi |$.
 . $\int \# \chi | - \nabla \kappa - \mu \psi - \chi | \exists \pi - \zeta \lambda - \psi! \chi | - \{! \chi - \zeta$.
 . $\phi \# | - \varepsilon \lambda - \kappa \nabla \omega! - \circ \kappa \chi | - \chi \upsilon! \psi - \varpi \nabla \psi - \psi \pi - \wp \pi$.

*Algo dotado con estas tres características
 Puede ser llamado la base de imputación de un fenómeno:
 En los momentos de examen, una condición para ver la no-talidad
 (vacuidad);
 En los momentos de no examen, una condición para ver el fenómeno;
 Y una condición para ver el funcionamiento del fenómeno.*

. $\delta \# | - \Phi \# \chi - \circ \iota \chi | - \delta \# | - \lambda | - \circ | \pi - \theta - \lambda$.
 . $\omega \rangle \square \zeta - \emptyset \delta - \chi! - \xi \# - \zeta \delta - \omega \kappa! - \omega \phi \psi - \xi \delta -$.
 . $\kappa \# \lambda - \psi \delta - \circ N \square \kappa - \Psi \lambda - \varphi \nabla | - \omega \sigma \Upsilon \lambda - \rho \square \zeta - \circ \varepsilon |$.
 . $\kappa \square | - \kappa - \kappa \square \delta - \pi - \delta \nabla | - \circ \kappa \chi - \xi! \kappa - \varphi \#$.

.J!λ-π-ζ|-Ψχ-μω!-ω|#-οω!-πχ#λ.
 .οκχ-ηπ-φχ-Ϝ#ο|-μω!-κ□|-ζ-οο|.

Si uno no comprende la manera en la que el enemigo, las aflicciones, existen,

Entonces a pesar del orgullo de toda una vida por ser una persona espiritual, uno será como una cueva.

Si uno no hace ningún esfuerzo en los medios de controlar el auto-apego en la propia mente

Entonces a pesar de que uno proclame inmensas y profundas verdades espirituales, ellas serán como ecos.

.κ|]-η#λ-π#δ|-ξ!λ-ρ□ζ-π-{∇|-λ.
 .ρ'-φ#|-μψ-⊥#π-ξδ-|χ-v∃χ-ου!λ.
 .N□κ-οκχ-ωσΥλ-ωκ□ζ-φο|-π-ωοκ-λ/
 .φ#|-ωο-N|-L#χ|-∠δ-|χ-φ-ζχ|.

A veces pensaba cuan feliz y afortunado era,

Habiendo sido cuidado por un Conquistador, habiendo escuchado mucho, y viviendo ahora en los bosques.

Pero a veces cuando era perturbado por las olas de las aflicciones,

Pensaba que era lo mismo que los animales salvajes que vivían en la jungla.

En el bosque de la serpiente enrollada del placer y el dolor

Deseo que pudiera encontrar la serpiente-cuerda de una manera veraz!

.Νο|-ωχω-Νζ-οωδ-N-οω!-Δ∇|-|∃-ωσΥλ

.

.πδ-κ□-φ#|-μ-λχ|-λ-οκ∇-ω#-ϝπ.

.ψ∇-ωχω-ψ∇-⊕□χ-η#λ-π#δ|-I-Z#δ-ω)□
 χ|.

.χελ-χωλ-λχ|-λ-χλ|-κδ-πρ□δ|-|#-ϝπ.

.κχω-⊕□χ-φχ-)-ω∇!ζ-οω!-λχ|-)-#κ-κ□.

.φ#|-ρ□ζ-φχ-)-ω!-|□ζ-δ#ψ-πγζ-οψ-⊃#λ..

*Cuando pensaba en términos de imputación conceptual,
Aparecían estas numerosas apariciones distorsionadas ,
Pero todavía estaban acompañadas por el aferramiento innato en mi
propia mente.
Me entristeció el pensar que todavía no estaba seguro.
Así que llego el momento para mi miserable yo de buscar refugio
En aquel protector de los seres cuya amabilidad excede a aquella de mi
propia madre.*

Parte Dos
El Comentario

Algunas Reflexiones sobre el significado de la
Visión Profunda

*Zab-mo'i-lta-ba'i-dmigs-rnam-skyong-skabs-kyi-
'char-sgo-'ga'-zhig-bzhugs-so*

¡Me postro ante la visión profunda!

Verso Uno

*En un marco de mente preciso, a través del mismísimo análisis
sonoro
De la palabra de mi padre experimentado,
El tesoro del significado del sutra de la Madre de los
Conquistadores
Fue desenterrado ese día por la ilusión de un billete de veinte
rupias.*

Primero algunas palabras de introducción. Ocurrió que estaba en una ermita en un bosque sobre las montañas detrás de Dharamsala en el Punjab, India. Una vez, mientras estaba supuestamente involucrado en la práctica, me sobrevino el deseo de pensar un poco acerca del significado de la visión. El que surgiera este pensamiento fue debido seguramente a la compasión y amabilidad de Su Santidad el Dalai Lama y sus maestros.

Fui a discutir esto con mi venerable maestro Lobsang Yeshe Tenzin Gyatso [Trijang Rimpoche]² quien era la personificación en una persona de las bendiciones físicas, verbales y espirituales de todos los Budas y sus hijos a través de las diez direcciones. Además, su gran naturaleza espiritual era indivisible de aquella del Acarya Chandrakirti, el glorioso Atisha y otros. Su amabilidad era difícil de medir; a través de ella el cuidaba, y aun lo hace, de todos los seres. Procedí a hacerle varias preguntas acerca de la visión. Mi venerable maestro³ pareció muy contento y sin el más mínimo rastro de esfuerzo o cansancio me sonrió de oreja a oreja. El tomo como ejemplo un billete de cien rupias. Simplemente a través de escuchar sus profundas palabras, que exponían manifiestamente la naturaleza sutil de las cosas, *el que ellas existen imputadamente, meramente solo a través de las palabras*, comprendí que todos los fenómenos internos y externos aparecen en la manera indicada por este ejemplo. Ellos tampoco tienen ninguna naturaleza que no sea otra que la de ser como una ilusión, apareciendo pero no poseyendo naturaleza real alguna. Mi mente fue movida profundamente.

Volví a mi habitación sobre la colina detrás de Dharamsala y empecé a pensar. Puesto que era joven mi venerable maestro había sido como un padre para mí. A través de la compasión y la amabilidad, libre de cualquier interés mundano, el cuidaba de mí y todavía lo hacía tanto en términos de Dharma como también en mis necesidades diarias. Así como está explicado en la *Guía a la*

² Trijang Rimpoche fue el tutor junior del presente Dalai Lama. Escapo de Tíbet en 1959 y murió en su residencia en Dharamsala en 1981 a la edad de ochenta y dos años. Su nueva encarnación, nacida dos años después, fu reconocida y entronizada en 1985.

³ aquí y en cualquier lugar a lo largo del texto Geshe Rabten se refiere a su maestro Trijang Rimpoche como “Lama Dorge Chang Chenpo”, literalmente, “el gran maestro Vajradhara”. Para retener el sentido coloquial del texto, me he tomado la libertad de trasladar este título tradicional de respeto como “mi venerable maestro”.

*Manera de Vivir del Bodisatva*⁴ de Shantideva y en la tradición del adiestramiento mental de Atisha y los maestros Kadampa, su espíritu estaba totalmente saturado con los aspectos del método del camino, como el amor, la compasión y la resolución altruista que causa a uno el querer a los demás mas que a uno mismo.

Lo sutil y lo profundo es bien conocido como “inexpresable, inconcebible e indescriptible”. Percibirlo como es extremadamente difícil incluso para aquellos que son altamente diestros en sus poderes mentales. Aún así mi maestro vio manifiestamente la “no-talidad [*dharmata*] de todos los fenómenos [*dharmas*]” ser de la naturaleza de la vacuidad, un modo de existencia que esta libre de todo extremo de fabricación conceptual. El nunca se movería ni siquiera un poquito de su estado de equilibrio meditativo en el cual, como agua mezclada con agua, estaba absorto en la esfera de la vacuidad como-el-espacio. Al mismo tiempo, a través del poder de su compasión, el trabajaría espontánea e ininterrumpidamente para el bienestar de los seres a través de sus actividades post-meditativas. De ese modo el reconcilio la meditación y la post-meditación en una única actividad y no se involucraba en ellas secuencialmente. El era una persona que continuamente experimento el supremo sabor de la ambrosía de las inmensas y profundas enseñanzas. El era un maestro tanto de lógica como también de todos los mandalas tántricos.

Esta inmensa riqueza de enseñanzas que componen plenamente el cuerpo del camino espiritual que resulta en la Budeidad [describe claramente] la manera en la cual aparecen todos los fenómenos internos y externos, y aun así son sin naturaleza y como ilusiones. Es verdaderamente difícil comprender su contenido. Y aun así en la manera en que el hábilmente explico las cosas, mi venerable maestro fue extremadamente lucido y fácil de comprender. Solo unas pocas palabras de su enseñanza tenían el poder de mover grandemente la mente de uno. A través de su propia visión y experiencia directa demostró manifiestamente con ejemplos, como todos los fenómenos son establecidos como existentes cuando la concepción que los imputa es valida pero como no-existentes cuando la concepción es invalida. Fueron esas enseñanzas tuyas lo que yo tome como base para mi practica.

Por lo que respecta a la manera en la cual acometí el análisis en si mismo, me base fundamentalmente en las enseñanzas del gran y noble Tsongkhapa, como son sus comentarios sobre la *Raíz de la Sabiduría*⁵ y la *Guía al Camino Medio*⁶, así como también su *Esencia de Buena Explicación*⁷ y sus trabajos cortos y largos sobre los estadios del camino⁸. En particular, reflexione sobre la manera en la cual los fenómenos son dependientes y meramente nominales como es

⁴ *Guía a la Manera de Vivir del Bodisatva (Bodhicaryavatara)* es el estudio clásico del camino Mahayana del maestro Budista del siglo octavo, Shantideva.

⁵ *Océano de Razonamiento: Un comentario a la Raíz de la Sabiduría* (*rtsa-she-tik-chen-rigs-pa'i-rgya-mtsho*). Este es el comentario de Tsongkhapa a los *Versos Raíces sobre el Camino Medio (Mulamadhyamikakarika)* de Nagarjuna.

⁶ *Clara Iluminación de la Intención del Camino Medio (db-ma-dgongs-pa-rab-gsal)*. Comentario de Tsongkhapa a la *Guía del Camino Medio (Madhyamikavatara)* de Chandrakirti.

⁷ *Esencia de Buena Explicación Concerniente a lo Interpretable y lo Definitivo (drangs-nges-legs-bshad-snying-po)*. Estudio de la filosofía Chitamatra y Madhiamika de Tsongkhapa en términos de como interpretan las dos escuelas los sutras.

⁸ El mas conocido de estos trabajos es la *Gran Exposición de los Estadios del Camino a la Iluminación (lam-rim-chen-mo)*. Tsongkhapa compuso también un estudio intermedio y pequeño del mismo material.

explicado en la sección del *Capítulo Pedido por Maitreya*⁹ de la *Esencia de Buena Explicación*. También preste especial atención a los registros orales Kadampa, que narran los diálogos acerca de la visión que surgió de las experiencias de los mismo maestros Kadampa.

Generalmente hablando, emplee las varias líneas de razonamiento expuestas para establecer la ausencia de existencia verdadera. En particular me base en los razonamientos de “relación dependiente”¹⁰, “uno y muchos”¹¹, “la dependencia mutua de sujeto y objeto”¹² y líneas del *Compendio Mahayana* como “... porque la mente esta ausente previa a un nombre”¹³. Con estos razonamientos en mente contemple entonces las puras y amables enseñanzas de mi paternal maestro: sobre como los fenómenos existen imputada y meramente de manera nominal, como ellos son establecidos solamente a través de una mente imputable valida y son no-existentes si son imputados por una mente invalida, como de hecho todos los fenómenos que aparecen en el samsara y el nirvana son meros nombres, meras claves, meras apariciones; y como el opuesto de tal modo de ser [o existencia] es la manera misma en la cual lo que debe ser negado aparece.

De esta manera mi venerable maestro describiría todos los fenómenos samsáricos y nirvánicos, desde las tres esferas de mundos hasta las tres personificaciones del Buda. El hablo claramente y fue muy fácil seguirle. Solo recordar las materias sutiles y profundas que el describió sacude mi mente hasta el corazón. Sobre la base de su propia experiencia proporcionaba ejemplos que eran evidentes y directos. Así que en un marco de mente preciso y sutil puse mi confianza en las múltiples escrituras y los soportes lógicos y acometí la tarea haciendo un profundo análisis sonoro del significado de sus hábiles y agradables palabras.

Nuestro guía, el perfectamente iluminado Señor Buda, que fue muy compasivo en sus medios hábiles, vio directa y manifiestamente todos los tipos, inclinaciones, pensamientos y tendencias de los infinitos seres sintientes tal como ellos son. De acuerdo con sus inclinaciones, el enseñó luego los inagotables

⁹ *Capítulo Pedido por Maitreya (byams-zhu-kyi-leu)* es un capítulo del *Sutra de la Perfección de la Sabiduría en Doce Mil Líneas*. La discusión de Tsongkhapa de los puntos elevados de este capítulo tiene lugar hacia el final de su presentación de la escuela Prasanguika-Madhiamika en la *Esencia de Buenas Explicaciones*.

¹⁰ El razonamiento de la relación dependiente (*rten- 'brel-kyi-rigs-pa*) es considerado como el “rey de los razonamientos”. Encuentra su exposición original en los *Versos Raíces sobre el Camino Medio* de Nagarjuna (XXIV: 18-19). Resumiendo, el argumento es: tomando una jarra como sujeto, ella esta vacía, porque es un evento relacionado y dependiente.

¹¹ El razonamiento de uno y muchos (*gcig-du-bral-kyi-rigs-pa*) fue expresado originalmente en el verso introductorio del *Ornamento del Camino Medio (Madhyamikalamkara)* de Santaraksita. Siguiendo la formulación del comentarista Tibetano Chö-kyi-gyal-tsan puede ser expuesto de este modo: tomando una jarra como sujeto, no es verdaderamente existente porque ni es verdaderamente uno ni verdaderamente muchos.

¹² El razonamiento de la mutua dependencia del sujeto y objeto (*yul-yul-can-phan-tshun-ltos- 'brel-kyi-rigs-pa*) fue expuesto originalmente como una refutación a la visión Chitamatra de que la consciencia (el sujeto) es capaz de existir independientemente de cualquier objeto. Los Madhyamika señalan que con el fin de considerar algo como consciencia debe existir un objeto al cual se refiera la consciencia; y con el fin de ser considerado como un objeto, debe existir una consciencia que lo perciba.

¹³ *Compendio Mahayana (Mahayanasamgraha)* es un texto compuesto por Asanga y presenta la visión Chitamatra. Tsongkhapa se refiere a este trabajo en la sección Chitamatra de su *Esencia de Buena Explicación*. La línea “... porque la mente esta ausente previa a un nombre” se refiere al argumento: tomando una jarra como sujeto, no es establecida inherentemente como la base de denotación para la palabra “jarra” porque previamente a que la palabra “jarra” sea imputada no hay ninguna mente que piense, “esto es una jarra”.

ochenta y cuatro mil puertas del Dharma que estaban compuestas tanto de sutras como de tantras. Supremos de entre esas enseñanzas son los sutras de la gran Madre que dan nacimiento a todos los Conquistadores y a sus hijos e hijas. El significado esencial o contenido de estos sutras es la inobstruida presente unión de la apariencia y la vacuidad en la cual las cosas están vacías a pesar de que aparecen, y aparecen a pesar de que están vacías. Esto puede ser referido también como la naturaleza de la imputación sutil por la concepción. Dejando a un lado la gente ordinaria, incluso muchos de aquellos dotados con cualidades brillantes en el aprendizaje de las escrituras, agudeza lógica y penetración directa están confusos acerca de esta realidad. Ello es algo profundo como un tesoro enterrado bajo el suelo y difícil de desenterrar.

No obstante, el venerable Tsongkhapa declaro,

De todas las acciones

La mas alta es aquella de la palabra;

Como esto es así, es desde este punto de vista

Que el sabio debe seguir a Buda¹⁴.

De la misma manera, por medio de la incomparable actividad de su propia palabra, mi compasivo y hábil maestro, a través del ejemplo de un billete de cien rupias, dejo claro para mi respetuosa y aun confundida mente que el modo de ser o de existencia de todos los fenómenos del samsara y el nirvana es similar al de una ilusión claramente visible. Esto fue como el desentierro del tesoro. La felicidad que obtuve de esta escasa experiencia de la manera en que las cosas son fue espiritualmente muy satisfactoria e incluso hoy ella sirve para incrementar mi alegría interior y mi bienestar.

¹⁴ Este verso es de la *Esencia de Buena Explicación, Alabanza del Munindra (thub-pa'i-dbang-po'i-bstod-pa-legs-bshad-snying-po)* v. 53 de Tsongkhapa. Solamente las dos primeras líneas y media se dan en el texto de Geshe Rabten. Yo he añadido las restantes una y media líneas para completar el verso. La traducción se ha tomado de la *Puerta de Liberación* de Geshe Wangyal, p.185.

Verso Dos

*Una vez en mi pequeña cabaña de piedra en la que solo yo cabía,
Se entablo una batalla entre la apariencia y el razonamiento.
Para distinguir lo que era verdadero y lo que era falso
Me base en la gran cantidad de ilusiones mágicas.*

Por aquel tiempo me encontré otra vez con muy pocas posesiones mundanas. Incluso no tenía lo suficiente para pagar el alquiler de mi casa. Sin embargo mi venerable maestro escribió una vez,

Habiendo descartado la riqueza y las cosas materiales, bázate en la satisfacción.

Porque la satisfacción es la corona de joyas de la persona espiritual.

Siempre sostuve este consejo próximo a mi corazón y ahora el me proveía con un cierto vaho de satisfacción interior.

Yo vivía en una pequeña cabaña de piedra que tenía espacio solo para una persona. Estaba situada en el bosque sobre la ladera encima de Dharamsala. Muchas de las pizarras del techo y piedras de los muros habían caído. Cuando soplaban el viento, una bocanada de aire entraba por las grietas del muro. Y cuando llovía fuerte toda el agua de la lluvia entraba a través del techo. Debido a esto, cuando me tumbaba por la noche tenía que poner algunos contenedores y cuencos sobre mi cama. Algunas veces tuve que poner incluso un paraguas y dormir bajo él. Cuando las diferentes clases de monos se subían al tejado sus piernas penetraban por él. De manera ocasional familiares y amigos que conocía bien venían de aquí y allí para verme. Algunos de ellos tenían mentes algo pequeñas y exclamaban, "Oh maestro, esta viviendo en una casa espantosa!". A menudo ellos incluso empezaban a llorar. Yo respondía, "Pero, cuando miro esta casa con mis ojos, un sentimiento de alegría y felicidad surgen en mi mente".

Sentado en tal cabaña tome entonces las siguientes palabras de mi venerable maestro como punto de partida.

Sin hacer referencia a ninguna otra cosa,
La vivida apariencia de su propio lado
De cualquiera objetos que es presentado a nuestro propio nivel de comprensión:

*Esto es en realidad lo que debe ser negado.
La ausencia de tal objeto es vacuidad
Y establecer esto por la mente es la visión.*

Y,

A pesar de que todos los fenómenos aparecen, están esencialmente vacíos.
A pesar de estar vacíos, su aparición dependiente es infalible.

Los sabios son aquellos que comprenden correctamente
Sin atribuir proximidad o distancia a la apariencia y la vacuidad.

Habiendo descartado la intención de buscar un objeto de negación que fuera meramente un producto de mi propia imaginación, tome como base de mi investigación la manera en la cual los objetos se le aparecían vívidamente desde su propio lado a mi innata consciencia como ni meramente nominales ni meramente imputados conceptualmente. Luego, junto con los ejemplos, empecé a pensar muy cuidadosamente sobre las anteriormente mencionadas líneas de razonamiento, citas de diferentes sutras y tantras y comentarios acerca de la manera en que las cosas son que fueron pronunciadas espontáneamente por los maestros Kadampa sobre la base de su propia experiencia. Cuando consideraba las cosas en términos de la manera en que ellas aparecían, me preguntaba algunas veces como las presentaciones [tradicionales] de la causa y efecto, la ley de acción, relación dependiente, etc. podían ser validas si las cosas no existían en realidad de esa manera en la que aparecían. Pero en otros momentos, cuando contemplaba las varias líneas de razonamiento para negar [este modo de apariencia], me preguntaba como la presentación de la causa y efecto podría jamás ser valida si ellas existían en realidad en la manera en la cual ellas ahora aparecían. De este modo mi mente era acosada con conflictos, como si se estuviera desarrollando una batalla con espadas chocando entre si dentro de mi.

A pesar de que mi mente experimento tales dificultades continué pensando con precisión y rigurosidad acerca de la manera en que las cosas aparecen y en la manera que ellas existen en realidad. Las cosas pueden aparecer en realidad de muchas maneras diferentes y nosotros gente pueril – como el ciervo engañado por el agua ilusoria de un espejismo – podemos ser engañados sencillamente por la multitud de cosas que son falsas y en realidad no verdaderas. Por ejemplo, el reflejo que aparece en un espejo y una imagen de la luna reflejada en el agua son enteramente falsas en la medida que su apariencia y existencia real no están de acuerdo. Además, cada fenómeno puede ser establecido a través de una línea sonora de razonamiento, sostenida por citas de las escrituras y analogías, como siendo meramente una aparición mental que ha sido imputada por ciertas palabras o concepciones imputadas sobre una base de imputación valida. Ciertamente no hay nada que sea establecido del lado del objeto sin basarse en un agente imputador. Por tanto, me sucedió que la enseñanza de que todos los fenómenos son meramente nombres y dependientes, como se explica en la sección del *Capitulo Pedido por Maitreya* de la *Esencia de Buena Explicación*, era en efecto una verdad.

En ese momento utilice el siguiente ejemplo como medio para distinguir claramente si la aparición de los objetos a mi consciencia innata era verdad o si por el contrario era verdad la vacuidad establecida a través de una averiguación lógica:

Como la persona ilusoria creada por un mago
Que toma la vida de un elefante ilusorio.

Al señalar el comportamiento de una colección de objetos ilusorios, este ejemplo muestra la discordancia entre la manera en que algo aparece y la manera en la que ello existe. Encontré que ello venía a mi mente muy fácilmente y decidí basarme en ello.

De igual manera el omnisciente Gendun Gyatso¹⁵ expreso esto en su *Canción de Alabanza a Mahakala*.

A pesar de ser inexpresable, inconcebible e indescriptible, eres como el arco iris

En el espacio no fabricado del espontáneo Dharmakaya.

A pesar de estar libre de la ira apareces como extremadamente airada:

Alabanza a ti protector – ¡la apariencia de la relación dependiente!

A pesar de que no tienes rostro ni brazos,

tu cuerpo con cuatro caras y cuatro brazos

Esta ahí en la esencia del espacio de indivisible gozo y vacuidad.

A pesar de que no tienes color, tu forma es aquella de un demonio negruzco.

¡Alabanza a ti que apareces como un sueño!

La travesura innata de la gloriosa Heruka,

Tu juegas como un reflejo en un espejo.

Tu eres llamado el “Glorioso Mahakala”

Pero tan solo eres un dibujo pintado por mi mente.

Esta forma de Yama con la boca abierta,

mostrando los colmillos y repleto de armas

Fue creada por magos.

A pesar de que no existe de esta manera desde su propio

lado, aun es una forma airada.

¡Alabanza a ti que, en términos de apariencia,

destruyes todos los obstáculos con tus armas!

A pesar de que no posees ninguna naturaleza

Demuestras la danza iracunda la cual protege la doctrina de los Budas.

¡Alabanza a ti! Sin ningún aferramiento a la existencia verdadera

Eres alabada con la melodía de los ecos por una persona que es un mero reflejo.

Ahora cuatro diablas saltan desde este lugar de ilusiones:

Ellas aparecen sin estar ahí y aterrizan a los pueriles.

¡Alabanza a vosotras cuatro grandes madres que protegéis la doctrina

A través de reflejos del no fabricado Dharmakaya

que no se aferra a la existencia verdadera!

Como un gran ejercito ilusorio con muchas divisiones

¹⁵ Gendun Gyatso (1476-1542) fue el segundo Dalai Lama.

Que mientras que es no-existente parece cubrir toda la tierra,
Alabo tu séquito atado por el juramento
Que aparece como una masa de nubes en el cielo naturalmente vacío.

A pesar de que el acto de ofrecer, sus objetos y las cosas ofrecidas
No posen ni la mas mínima partícula que sea esencialmente establecida,
Tu participas de ellos como el personaje de un sueño
Pareciendo estar satisfecha por el disfrute de los objetos de un sueño.

Como un león producido por una ilusión óptica
Que toma la vida de un elefante ilusorio,
A pesar de que no hay nada que matar
Tu liberas a los enemigos que odian la doctrina
en la esfera de la vacuidad de auto-existencia.

Así como el corazón de una persona lujuriosa siente alegría
Viendo el reflejo de una danzarina en un espejo,
A pesar de que ellos no tengan ninguna verdad o realidad,
¡Satisfáceme por favor con la lluvia de los grandes y comunes logros
espirituales!

Verso Tres

*Cuando examine a este viejo monje que previamente parecía tan existente,
Este resulto ser como las huellas de un pájaro en el cielo.
La apariencia de un pájaro vuelve a través de la mente
Pero si uno busca sus huellas, ellas son inexpresables: la vacuidad es todo lo
que hay.*

La *Guía al Camino Medio* (VI:120) declara,

Cuando ha visto que cada simple aflicción y falta surge de la visión de la colección transitoria y ha realizado que el yo es el objeto de esta visión, el yogui procede a negar el yo.

De este modo es en dependencia de la visión de la colección transitoria, que aprehende el yo dentro de nuestro propio ser, de la que provienen todas las aflicciones y faltas del samsara. Reconocí que tenía que establecer a trabes de un examen preciso la manera en la cual el yo es establecido. así que pensaba constantemente acerca de las varias características de este yo: “yo soy un ser humano”, “yo soy un monje”, “yo soy un Geshe del primer nivel Lharampa”, “yo estoy de retiro en una ermita”, etc. En esos momentos la persona que era la base para las frases y pensamientos “Geshe del primer nivel” o “retirado en una ermita” no parecía ser una mera aparición de la mente proyectada por palabras y conceptos. En su lugar, este viejo monje que desde hacia mucho tiempo parecía existir tan obviamente desde el lado de sus propios constituyentes mentales y físicos aparecían incesantemente ante mi mente.

Por ejemplo, así como debe existir un objetivo antes de que puedas disparar una flecha, parece que deba existir un yo como base para decir “Geshe” antes de que la mente pueda imputar cualquier cosa. Y como otro ejemplo de este modo de apariencia, imagina que entras en un viejo templo para ver a la deidad de allí. Para nada parece como si salieras y crearas de alguna modo la vieja estatua que esta allí en la habitación mas interior del templo. Parece como si la estatua de la deidad, que obviamente ha estado en el templo durante años, aparezca por su propio lado. De este modo lleve yo a la mente el Geshe que se me aparecía de esta manera. Entonces empecé a examinar con precisión la manera en la que existía por medio del “análisis en siete puntos” de la “*Guía al Camino Medio*”¹⁶, el razonamiento del “uno y muchos”, y las otras líneas de razonamiento que escuche en las explicaciones de mis venerables maestros.

¹⁶ Cf. *Guía del Camino Medio* (VI: 150-164). El análisis en siete puntos se enseña como un medio de averiguar la naturaleza del yo. Como ejemplo Chandrakirti analiza un carro. El mantiene que el yo es similar a un carro en siete maneras: “porque un carro no se afirma o (1) siendo esencialmente otro que sus partes, o (2) siendo idéntico con ellas, o (3) poseyéndolas inherentemente, o (4) siendo dependiente

Es como cuando buscas en el cielo las huellas de un pájaro. A pesar de que inicialmente [el yo] parece ser algo así como una apariencia de los agregados, cuando examinas esto con mas precisión incluso esta apariencia se evapora y nada aparece a la mente sino la mera apariencia de la clara vacuidad. Análogamente, cuando piensas sobre las huellas que un pájaro dejaría volando por el cielo, a una parte de la mente se le aparece la simple apariencia de un pájaro con alas de plumas. No obstante, cuando observas en realidad la estela del pájaro y buscas algunas huellas , eres confrontado con el mero aspecto del espacio vacío. Esto es todo lo que hay: es imposible concebir o hablar acerca de cualquier tipo de huella del pájaro. Me pareció que este ejemplo proporcionaba una ilustración exacta [de lo que estaba examinando].

Verso Cuatro

*Reflexione sobre el modo de ser de los fenómenos;
 ¿ Como pueden ser ellos diferentes del ejemplo del espacio ?
 Las múltiples cosas que brevemente aparecen de diversas maneras
 Son como dibujos en el agua que no pueden permanecer para siempre.
 Siendo de la naturaleza del agua, ellos surgen del agua;
 Ellos surgen repetidamente de ella y se disuelven de nuevo en ella.*

Continué reflexionando sobre la naturaleza última, el modo último de ser o de existencia de los múltiples fenómenos externos e internos. La mayor parte del tiempo examinaba los altos árboles que podía ver a través de la ventana de mi cabaña. Haciendo este análisis distinguía entre la totalidad y las partes y consideraba la manera en que la totalidad existía. Luego distinguía entre la totalidad y las partes con respecto a cada parte en sí misma y procedía de la misma manera. Reflexionaba principalmente sobre el razonamiento de “uno y muchos” y la “mutua dependencia” y sobre la manera en que el pensamiento conceptual imputa algo sobre una base de imputación. Mientras analizaba de esta manera el modo de ser o existencia de los fenómenos, todas las cosas parecían estar establecidas solamente en dependencia de sus propias partes y no quedaba ni el más mínimo rastro de cualquier cosa siendo establecida autónomamente, independiente de sus partes. Pero simultáneamente con la eliminación de la presencia de existencia autónoma de mi mente, la apariencia convencional de los fenómenos también se apagaba. Se me ocurrió el pensamiento de que la manera en que aparecían los fenómenos no era diferente de la manera en que aparecía un cielo totalmente despejado.

No obstante, las ganancias y pérdidas de placer y dolor, el aumento y merma de lo bueno y malo, los cambios en las cuatro estaciones, y las variaciones producidas por los cuatro elementos están apareciendo incesantemente de momento a momento. Estas sin embargo son como imágenes dibujadas en el agua u ondas en una piscina las cuales son incapaces de permanecer para siempre. Las ondas no van más allá de la naturaleza del agua; cuando surgen, surgen del agua; y cuando ellas se disuelven, se disuelven también en el mismo agua. De igual modo, todas esas distintas cosas que he mencionado no van más allá de la esencia de una clara vacuidad que esta vacía de la autonomía de la independencia. Estos distintos eventos dependientes aparecen incesantemente en dependencia de la amabilidad o condición de esta vacuidad que esta vacía de cualquier autonomía. E incluso cuando ellos finalmente cesan, uno no puede decir que permanecen aquí o que van a algún otro lado; parece que ellos ciertamente se disuelven o desaparecen dentro de la esfera de esta clara vacuidad.

Verso Cinco

*Cuando la apariencia del pilar ante mi vino a la mente,
Tuvo lugar el pensamiento, “esto es un pilar”.
Cuando empecé a analizar este modo [de apariencia]
Pensé, “no es el pilar sino su base de imputación”.
Analice otra vez esa apariencia
Y pensé, “no es la base de imputación del pilar sino una aparición
inexistente,
Exactamente igual que aquellos trozos de pelo para la madre con cataratas”.
Me pregunte si esto era una visión nihilista o no.*

Una noche hubo una tormenta terrorífica. Muchos de los altos árboles a izquierda y derecha de mi cabaña fueron derribados por el viento, y el techo y el muro frontal de la cabaña empezaron a derrumbarse. Cuando las tejas empezaron a caerse del techo tanto Penpa¹⁷ como yo [nos cobijamos] cerca de la puerta de la cabaña. Le dije que si no salíamos fuera, la casa se caería sobre nosotros. Me las arregle para abrir [un poco] la puerta. Penpa [miro fuera] y dijo que el viento era tan poderoso que podría levantarnos del suelo. Así que cerré la puerta. Finalmente, ambos agarramos la puerta y logramos abrirla completamente con un gran empujón. Inmediatamente corrimos fuera y fuimos cogidos por una repentina ráfaga de viento, que nos tiro al suelo. [En esa época del año] la hierba había crecido casi la altura de una persona. Penpa volvió dentro y encontró mi tabla de postraciones. Pusimos esta en el suelo sobre la hierba y nos sentamos encima de ella. Habiéndome envuelto en una estera amarronada parecía como una mecha recién preparada en una lámpara de mantequilla. Difícilmente podía ver algo. Lo que si veía sin embargo eran los altos árboles que quedaban alrededor de mi siendo violentamente movidos por el viento. Temí que cayeran sobre nuestras cabezas. Pero algunas veces pensaba acerca de la manera en la que nos estábamos comportando y en la manera en que estaba sentado y me reía descontroladamente. Tuvimos que sentarnos durante largo tiempo en la hierba bajo la arremolinada agua de la tormenta.

Al final la tormenta amaino. Regrese a la cabaña solamente para encontrarla llena de agua y escombros. Discutimos nuestra situación. A una corta distancia de donde vivíamos había otra casa. Si hubiéramos ido allí, hubiéramos sido capaces de encontrar un lugar para estar. Empezamos a movernos en la oscuridad pero no podíamos ver nada y tropezábamos con los árboles y cosas similares. Era imposible ir muy lejos. Así que volvimos a la cabaña y descubrimos un pequeño hueco que todavía estaba seco en uno de los muros. Ambos nos pusimos de cuclillas y permanecimos allí [el resto de la noche]. A la mañana siguiente salí fuera y mire alrededor. Los árboles próximos a la otra casa también habían sido derribados por el viento y la mitad del edificio se había derrumbado.

¹⁷ “Geshe” Penpa fue el discípulo de Geshe Rabten que le ayudo y le asistió mientras estaba de retiro.

Durante la tormenta una de las vigas interiores que soportaban las tejas del techo de mi cabaña se había roto. Esto había causado el que muchas tejas y algunas piedras de un lado del edificio cayeran dentro de la habitación. Para paliar esta dificultad, un discípulo mío corto un árbol y lo puso como pilar para soportar la viga rota. Desde entonces, enfoque mi atención en ese pilar cada vez que perseguía mi análisis de la visión.

Cuando conducía este análisis, primero pensaba, “ante mi hay un pilar”. Y pensando, “esto es un pilar”, la aparición de un pilar real, sólido existiendo por virtud de sus propias características aparecía a mi mente. Luego empecé a analizar esta imagen o modo de aparición del pilar que vino a mi mente cuando pensé, “esto es un pilar”. En esos momentos empleaba una línea de razonamiento que buscaba revelar la [verdad] última [del objeto. Inquiriendo,] “¿ donde esta el pilar ?” se me ocurrió que cuando las palabras o pensamientos imputaban “pilar”, entonces esta aparición era una imagen visible de aquello que era la base de imputación para el pilar.

Continuaba ahora con un análisis mas preciso de esta apariencia utilizando líneas de razonamiento sutiles y exactas. Este modo de apariencia estaba dominado seguramente por mis propias distorsiones mentales. De modo que ¿ podría no ser meramente una imagen distorsionada que aparecía sino que en realidad no existiera para nada ?. Por ejemplo, hay una historia contada al final del texto Kadampa *El Montículo de Joyas*.

Había una vez una madre y un hijo. El hijo tenía una esposa y los tres vivían juntos. Un día el hijo tuvo que viajar a otras tierras. Antes de marchar le dijo a su esposa que mientras él estuviera fuera cuidara muy bien de su madre. Así que mientras el hijo estaba fuera su esposa atendió a su madre lo mejor que podía preparándole sus comidas, etc. Sin embargo, la madre contrajo cataratas y empezó a verlo todo como si estuviera cubierto con pequeños trozos de cabello. Ella misma no se daba cuenta que tenía una enfermedad y empezó a quejarse a su hija política de que se le servía comida sucia. Esto le impedía comer apropiadamente y así creo mas complicaciones, que resulto en que contrajera otras enfermedades.

Posteriormente, cuando volvió el hijo, su madre le dijo que mientras que el estaba fuera su esposa solo le había servido comida sucia y que debido a esto ella se encontraba mal ahora. El hijo estaba enfadado con su esposa y le dijo que se había comportado muy mal no preparando comidas decentes para su madre. Pero su esposa insistió en que ella solo había preparado la mejor comida posible para ella. Entonces, [bajo la supervisión del hijo], los tres se sentaron juntos a comer lo que de bien seguro era una buena comida. Aun así la madre declaro que su comida estaba llena de trozos de cabello. Entonces el hijo comprendió que su madre tenía cataratas y le hizo someterse a tratamiento medico. Una vez la enfermedad fue curada, ella realizo que lo que se le había estado apareciendo antes era una aparición no existente que surgió debido a su enfermedad.

De manera similar, se me ocurrió que la apariencia del pilar ante mi aparecía mientras que de hecho no existía, y de ese modo era también una aparición no existente. Sin embargo, algunas veces cuando tales ideas venían a mi mente temía que pudieran ser un signo de haber caído en la visión extrema del nihilismo.

Verso Seis

No importa lo mucho que las distintas transformaciones de los objetos que aparecen

Continúen como antes presentando una cara sonriente,

¿ No son meramente apariciones no-existentes

[Creadas] a través del poder de una mente distorsionada por la ignorancia, como la perturbadora masa de aterradoras apariciones

para alguien confundido en un delirio febril ?

Me pregunte si este era o no el caso.

Ocasionalmente me sentaba fuera de mi casa y observaba las múltiples apariencias de la naturaleza: las montañas, el viento, la hierba, y los árboles. En esos momentos también me involucraba en analizar su modo de existencia. Reflexionaba en que todas esas distintas transformaciones de la naturaleza que aparecían como objetos de los cinco sentidos *no* habían sido, desde la niñez hasta ahora, experimentados como meras imputaciones proyectadas por las palabras y los conceptos. Por el contrario, ellas habían aparecido vívidamente como si fueran establecidas desde el lado de esa base sobre la cual ellas aparecían. Incluso ahora ellas continúan como antes presentando esta apariencia sonriente de no ser meramente nominales o tan solo apariciones mentales sino siendo cosas autónomamente establecidas desde el lado de su base de imputación. Pero no importa lo mucho que presenten ellas [esta imagen], en realidad su modo de existencia [es diferente]. Por ejemplo, cuando algunas personas contraen una fiebre que afecta enormemente su organismo, sus mentes también se perturban. Y al igual que la perturbadora masa de aterradoras apariciones que aparecen en un estado de delirio, estas apariciones [de la naturaleza] también son meras apariciones no-existentes que, a pesar de que no existan realmente, parecen hacerlo así a mi delirante mente que ha contraído la enfermedad de las aflicciones y que esta siendo perturbada por el demonio de la ignorancia.

Tal era el carácter de mis pensamientos en ese tiempo. Pero algunas veces temía que esta manera de pensar pudiera conducirme al peligroso abismo del nihilismo.

Verso Siete

*En base a la ayuda del ejemplo del montículo de piedras,
Reflexione sobre las formas de imputación conceptual.
No siendo nada mas que meras aprehensiones de la mente,
Las apariciones fabricadas desaparecieron en la esfera [de la vacuidad].
Pero temí que esta fuera una visión nihilista.*

Mi venerable maestro me enseñó que si uno comprende la manera en que los fenómenos son postulados a traves del poder del pensamiento conceptual, uno puede comprender fácilmente entonces la aprehensión de la verdadera existencia; pues ello es simplemente lo opuesto del primero. Hice caso de estas palabras y empecé a analizar las maneras sutiles de la imputación conceptual.

Algunas veces pensaba en el ejemplo de una cuerda que es confundida por una serpiente. Otras veces reflexionaba en como puede surgir un pensamiento que aprehende un montículo de piedras como si fuera una persona. Me base en la ayuda del ultimo ejemplo – en señalar la naturaleza de una persona-montículo-de-piedras y la manera en la que esa “persona” era postulada por el pensamiento – para comprender la manera en la cual todos los fenómenos existen como meras imputaciones conceptuales. De este modo solía yo reflexionar cuidadosamente en la manera en la que el sujeto existía.

La persona en el montículo de piedras aparece como persona en ese objeto solamente a una concepción distorsionada que ha sido confundida debido a la distancia, la forma o algún otro factor. Ello es entonces aprehendida meramente como persona por esa concepción distorsionada. Una persona, tal como se le aparece a ese pensamiento, no existe de ninguna manera en el interior, el exterior o en cualquier otra conexión con el montículo de piedras. Ni incluso la mas mínima fracción de un átomo [puede ser identificada como persona]. Tal persona es de este modo de la naturaleza de la vacuidad. De la misma manera, todos los fenómenos imputados [que son ejemplificados por la persona] son meramente aprehendidos por pensamientos que conceptualmente imputan, “esto es un o una...” en dependencia a una base particular de imputación y a aquellas condiciones que aparecen como tal base. Ellas no son sino apariciones conceptuales que aparecen en la cara de una mente conceptual. No importa en que aspecto de la base de imputación se reflexione – ya sean solo las partes o la colección [de esas partes] – el sujeto *nunca* puede ser establecido del lado de su base de imputación. Al alcanzar esta conclusión, las apariciones fabricadas que aparecían sobre los objetos desaparecieron en la esfera de la vacuidad.

A pesar de que esto era lo que vino a mi mente en ese momento, en otra esquina de mi consciencia surgió el temor de que quizás esta manera de ver las cosas era un signo de mi sucumbir a las visiones nihilistas.

Verso Ocho

*Mientras estaba absorto en la esfera de la vacuidad de la mente,
Examine con minuciosidad las maneras en que
Las cosas meramente nominales eran capaces de funcionar.
A mi mente aparecían
Como el comportamiento de los objetos en un sueño,
Como agua corriendo bajo el hielo,
Y como la superficie de un inmenso lago perturbada por la brisa.
Pero no estaba totalmente cómodo
Con esa manera de postular el funcionamiento [de las cosas].
Me preguntaba si esas eran falsas apariciones o no.*

Cuando la fabricación de las apariencias físicas se hubieron pacificado a través de mis reflexiones sobre las maneras sutiles de la imputación conceptual, me absorbí a mi mismo en la esfera de esa clara vacuidad en las profundidades de la mente. Con una esquina de mi mente intente hacer un examen preciso de la manera en que funcionan los fenómenos.

Por ejemplo, cuando uno se ha ido a dormir por la noche y empieza a soñar, [se le aparecen] en la consciencia del sueño, caballos y elefantes. Al despertarse, la manera en la que esos animales se comportaban se le aparecen a su mente como memorias de como ellos eran en el sueño. También en invierno cuando uno escucha el sonido del agua corriendo bajo algo helado, se produce en la mente una imagen del agua bajo el hielo y de este modo algo similar a ella aparece. De la misma manera cuando la superficie de un gran lago es perturbada por una leve brisa, el calmado lago parece avanzar con el leve ondular de las ondas sobre su superficie. Pero algunas veces, cuando el funcionamiento de los fenómenos se presentaban a si mismos de tal manera, no se me ocurría nada y un gran cansancio vencía mi mente.

Pensé sobre esto desde muchos ángulos diferentes y esto me condujo a preguntarme si la manera en la que las cosas se le aparecían condicionalmente a una mente conceptual no eran de hecho las apariencias de falsas apariciones a una concepción distorsionada¹⁸.

Una vez mientras estaba reflexionando de esta manera, se me ocurrió que no importaba cuanto hubiera pensado, “Ahora, el modo de existencia de todos los fenómenos es como esto”, nada de nada se me había aparecido jamás. Pero si fuera a decir que los fenómenos eran no-existentes, habría numerosas contradicciones. Inmediatamente, vino a mi mente la realización de que estaría mas cómodo con la afirmación de que los fenómenos no eran ni existentes ni no-existentes. En ese punto fui a ver a Su Santidad el Dalai Lama. Le explique lo que vino a mi mente [durante la meditación] y le pregunte sobre la visión de “ni

¹⁸ En el texto Tibetano este párrafo aparece dos párrafos después – después del relato del encuentro de Geshe Rabten con Trijang Rimpoche (p.31). Lo he incluido aquí con el fin de seguir mas estrechamente la secuencia de ideas en el octavo verso.

existencia ni no-existencia”. En respuesta Su Santidad dijo, “Bueno, eso esta bien, ¿ no es así ?”¹⁹.

Al DIA siguiente hice una visita a mi venerable maestro. Le dije que mientras estaba pensando profundamente sobre la manera en que los fenómenos son meramente nominales y dependientes, como se explica en la sección *Capitulo Pedido por Maitreya* de la *Esencia de Buena Explicación*, mi mente se torno cómoda con la afirmación de que los fenómenos eran ni existentes ni no-existentes. A pesar de que mi maestro pareció estar muy satisfecho y sonrió ampliamente, dijo “Oh!, ¿ realmente ?. ¿ Has encontrado este punto de vista leyendo la *Esencia de Buena Explicación* ?”. Acto seguido detuve inmediatamente el albergar la idea de la “ni existencia ni no-existencia”.

Cuando mi venerable maestro solía dar instrucciones sobre la visión, en la mayoría de los casos lo hacia refiriéndose a la manera en la que son postulados los fenómenos imputados sutiles. Cuando, de manera lenta y amable, explicaba como trabajaban la originación interdependiente y la mutua dependencia y daba ejemplos desde su propia experiencia, entonces, incluso cuando el se movía hacia los temas mas sutiles y profundos estos eran extremadamente fáciles de agarrar, y una comprensión de ellos se despertaba inmediatamente en la mente de uno de una forma remarcablemente clara. No obstante, mi maestro no dio una importancia exclusiva a la visión. Generalmente cuando enseñaba señalaba que no importa cuan difícil pueda ser la visión, todavía puede ser probada por la lógica, y que incluso los sravakas y pratieka-buddhas poseen una comprensión no distorsionada de ella. Por tanto, enseñaba la importancia de preocuparse uno mismo en cultivar el espíritu de la iluminación el cual es el querer a los demás mas que a uno mismo.

El frecuentemente daba enseñanzas sobre la condición miserable de los seres sintientes y sobre la manera en la que ellos son muy amables con nosotros, tanto en los momentos en que son nuestra madre como en los momentos en que no lo son. El explicaba, sobre la base de su propia experiencia y con referencia a la base, el camino y el objetivo así como también el comienzo, mitad y final de nuestra practica, los medios de cultivar el amor y la compasión. Y con referencia a la *Guía del Modo de Vida del Bodisatva* así como también las historias de las anteriores vidas de Buda contadas en los textos de los maestros Kadampa, empalizaba repetidamente cuan importante era agarrar el espíritu de la iluminación: el querer a los demás mas que a uno mismo.

A pesar de que anteriormente yo siempre había tenido un gran interés en la visión, mi preocupación por cultivar el espíritu de la iluminación se incremento gradualmente. Así que me centre en este tema y empecé a pensar mucho en ello. En ese momento reflexione sobre un numero de pasajes con el fin de madurar mi practica. De entre estos estuvieron versos tales de la *Guía al Modo de Vida del Bodisatva* como:

Además, ¿ que manera hay de recompensar [a los Budas]

¹⁹ Esta respuesta del Dalai Lama así como también la de Trijang Rimpoche en el siguiente párrafo implican que a pesar de que el estaba expresando satisfacción con el esfuerzo que Geshe Rabten estaba poniendo en su meditación él *no* estaba de acuerdo con la visión de “ni existencia ni no-existencia” a la que el Geshe se estaba refiriendo en ese momento.

Que conceden un beneficio inconmensurable
 Y quienes se hacen amigos del mundo sin otra pretensión
 Que complacer a los seres sintientes ?

(VI: 119)

Y

Las cualidades de un Buda son obtenidas
 De los seres sintientes y los Conquistadores por igual.
 Así que, ¿ Porque no los respeto
 De la misma manera en que respeto a los Conquistadores ?²⁰

(VI: 113)

Y de los [*Ocho versos de*] *Adiestramiento Mental*:

Pueda yo querer siempre a todos los seres sintientes
 Con el pensamiento para lograr el objetivo supremo,
 Un pensamiento mas precioso
 Que una joya que realice todo deseo²¹.

A través de pensar continuamente sobre estos puntos, llegue a ver bastante claramente la importancia central de hacer algo para beneficiar a los seres sintientes. Por ejemplo, cuando llegue a la línea en la sección del ofrecimiento del *tsog* en el *Gurupuja*²² que habla de “hacer un ofrecimiento con el fin de satisfacer a la masa de madres seres sintientes”, mi mente fue conmovida enormemente de manera distinta en que lo había sido con los versos precedentes.

Una vez cuando estaba sentado en presencia de mi venerable maestro y escuchándole explicar la manera en que viven los seres sintientes, descontroladamente empezaron a surgir lagrimas de mis ojos. Aun así no estoy seguro de si esta conmoción de mi mente era solo un cambio fugaz del corazón que resulto o del poder de la bendición de mi maestro o de un momento de “renuncia emocional”. En cualquier caso me convencí de que en lugar de hacer inmensos ofrecimientos en el templo era mejor dar un bol lleno de comida a un perro desafortunado; pues esta es una manera concreta de beneficiar a otro ser y algo que verdaderamente complace a los Budas. Esto es algo que aun siempre recuerdo. E incluso a pesar de que ahora ya no reflexiono [sobre estas materias] como antes hacia, todavía intento hacerlo lo mejor posible al menos para

²⁰ Geshe Rabten proporciona solamente las primeras dos líneas de cada uno de estos versos de la *Guía al Modo de Vida del Bodhisatva*. He añadido las dos líneas restantes con el fin de dar un sentido mas claro del significado global del verso, que, para muchos lectores Tibetanos, seria muy evidente.

²¹ Este es el primer verso de los *Ocho Versos de Adiestramiento Mental* por el Geshe Kadampa Lung-ri-tam-pa. Una vez mas he proporcionado las dos líneas finales del verso. Para una traducción completa de este texto ver *Advice from a Spiritual Friend* de Geshe Rabten y Geshe Ngawang Dargey, p.16.

²² El *Gurupuja* (*bla-ma-mchod-pa*) es probablemente el mas comúnmente recitado de todos los trabajos litúrgicos Gelugpa. Los ofrecimientos del *tsog* son una practica tántrica que implican la consagración de ciertos ofrecimientos seguido por un compartirlos entre los Budas y bodhisatvas así como también todos los seres sintientes. Este ofrecimiento es ejecutado tradicionalmente los días diez y veinticinco de cada mes lunar.

mantenerlas en mente. Encuentro esto muy beneficioso para disipar el cansancio espiritual.

Verso Nueve

Algo dotado con estas tres características

Puede ser llamado la base de imputación de un fenómeno:

En los momentos de examen, una condición para ver la no-talidad (vacuidad);

En los momentos de no examen, una condición para ver el fenómeno;

Y una condición para ver el funcionamiento del fenómeno.

Cuando era un estudiante en el Monasterio de Será debatíamos a menudo sobre la base de imputación y el fenómeno imputado. El fenómeno imputado no era tan difícil de agarrar, pero no era materia fácil para lo que es llamado “base de imputación” el aparecer a la mente de uno. No obstante, aprehender [esta base] solo a través del razonamiento sirvió como uno de los medios principales para refutar lo que la otra persona tenía que decir. Y hasta ahora había permanecido con [tal actitud superficial]. Así que se me ocurrió que a menos que fuera capaz de obtener una experiencia especial de la base de imputación, no habría manera para mí de avanzar. En ese punto realice que tenía que renunciar a todas las maneras habituales de afirmar y pensar sobre esa base y observar en mi propia experiencia si ello aparecía o no de cualquier mínima manera.

Por ejemplo, cuando alguien fuera de una casa ve a una persona llamada “Lobzang” mirando por la ventana, entonces sin ninguna deliberación se producirá una imputada cognición conceptual en su consciencia que piense, “Lobzang está allí”. La manera en que tal imputada cognición conceptual imputa a Lobzang en realidad tiene lugar en el acto de aprehender, “aquel es Lobzang”. La base o condición para la imputación es la cara de Lobzang que aparece a la mente en ese momento. Y parece que la manera en que la cara sirve como base de imputación es que ella actúa como una condición especial para el objeto final cuando la concepción imputada se produce.

Igualmente, cuando uno piensa, “yo soy feliz”, la base de imputación que sirve para producir en la propia consciencia de uno la cognición conceptual que imputa ‘yo’, parece ser la misma sensación de placer que uno tiene en su mente en ese momento. De igual manera, cuando tiene lugar una cognición conceptual que imputa cualquier fenómeno externo, ello es debido a la condición de una parte particular de ese fenómeno convertido en un objeto de cognición que la misma cognición conceptual imputada está produciendo. Puesto que esta [concepción] es el imputador, parecería que aquellas partes que en ese momento devienen los objetos de cognición son la base de imputación.

Si este es el caso, entonces parece que generalmente hablando la base de imputación de un fenómeno imputado debería ser algo que posea las siguientes tres características: (1) Si un fenómeno imputado es analizado con una línea de razonamiento, que apunta a revelar su verdad última para determinar si es establecida o no desde el lado de su base de imputación, entonces la base de imputación, que es el centro de atención del análisis, servirá como condición para ver el modo de existencia o la no-talidad del fenómeno imputado. (2) En aquellos momentos en que un fenómeno imputado *no* está siendo analizado con una línea

de razonamiento que apunte a revelar su verdad última, la base de imputación servirá entonces como una condición para producir una cognición convencional que ve la naturaleza [convencional] del sujeto, el fenómeno imputado. (3) El funcionamiento del fenómeno imputado debe ser postulado sobre el mismo funcionamiento de su base de imputación. Por tanto, se me ocurrió que la comprensión de uno podría ser incrementada si uno planteara la base de imputación de un fenómeno imputado como algo que posee estas tres características.

En una ocasión note que había una familia de ratones viviendo en una grieta del muro de mi cabaña. Ellos hacían tanto ruido, que encontré un fastidio escucharlos. Algunas veces todas las crías de los ratones salían despacio uno por uno del agujero del muro y procedían a trepar sobre mi espalda y hombros. Entonces caminaban arriba y abajo de mi cabeza y cuello. Esto de alguna manera me hacía cosquillas y lo encontré bastante incomodo. Así que empecé a ponerme un viejo sombrero amarillo sobre mi cabeza mientras meditaba. Debido a que esos ratones no tenían miedo de los seres humanos, incluso cuando crecían a su tamaño máximo se tumbaban a dormir sobre las vigas de mi cabaña en lugares donde la gente podía verlos.

Una vez tuve que salir a algún lugar y al regreso los ratones no estaban en ningún lugar a la vista. Pregunte a mi discípulo Jhampa Wangdu donde se habían ido los ratones. El respondió que los ratones habían estado tumbados como de costumbre cuando de repente vino el gato y los mato a todos. Al escuchar esto me sentí muy triste; pero no había nada que yo pudiera hacer.

Verso Diez

Si uno no comprende la manera en la que el enemigo, las aflicciones, existen, Entonces a pesar del orgullo de toda una vida por ser una persona espiritual, uno será como una cueva.

Si uno no hace ningún esfuerzo en los medios de controlar el auto-apego en la propia mente

Entonces a pesar de que uno proclame inmensas y profundas verdades espirituales, ellas serán como ecos.

Otras veces reflexionaba como sigue. Sin comprender o pensar acerca de la manera en que las aflicciones que habitan cerca de los corazones de uno mismo y los demás son enemigos que traen la ruina a todo el mundo²³, entonces a pesar de que uno pueda enorgullecerse de ser una persona espiritual que ha dedicado su vida intentando meditar en la cima de una montaña, dentro de su mente se siente como una cueva vacía no poseyendo ninguna comprensión real. De igual manera, mientras uno esta implicado en el análisis, en esos momentos uno debe prestar también una atención especial a la discusión en la *Guía al Modo de Vida del Bodhisatva* y a los textos del adiestramiento mental concernientes a los medios de controlar tanto el auto-apego como la auto-estima dentro de la propia mente de uno mismo. Sin poseer ninguna comprensión dentro de la propia mente, no importa entonces cuan vastas y profundas [verdades] proclame uno con palabras vacías, ellas serán como un eco y verdaderamente no serán de beneficio alguno para nadie. Inmediatamente comprendí la verdad en aquellas enseñanzas del venerable Atisha y otros que explican el porque es necesario antes que nada controlar la propia mente.

²³ aquí Geshe Rabten añade, "... como en la *Guía al Modo de Vida del Bodhisatva*". El se refiere específicamente al Capitulo IV: 34 et seq.

Verso Once

*A veces pensaba cuan feliz y afortunado era,
Habiendo sido cuidado por un Conquistador, habiendo escuchado mucho, y
viviendo ahora en los bosques.
Pero a veces cuando era perturbado por las olas de las aflicciones,
Pensaba que era lo mismo que los animales salvajes que vivían en la jungla.
En el bosque de la serpiente enrollada del placer y el dolor
Deseo que pudiera encontrar la serpiente-cuerda de una manera veraz!*

Algunas veces en el curso de mis reflexiones se me ocurría, “¿ Donde hay persona mas afortunada que yo ?”. ¿ Porque esto ?. Primero de todo había sido cuidado como un chiquillo a través de la ternura del presente Dalai Lama quien es la encarnación de la compasión de todos los Budas. E incluso por mi propio lado había escuchado y reflexionado, durante la mayor parte de mi vida, sobre los tratados del sutra y el tantra del Conquistador y había obtenido de ese modo una pequeña experiencia de comprensión. En el presente parecía estar perseverando para realizar el significado de lo que había escuchado y estaba viviendo en estas montañas boscosas en un estado de comodidad física y bienestar mental. Esto me causaba el pensar cuan afortunado y feliz era y experimentaba una incontenible sensación de dicha.

Pero otras veces mi mente era perturbada por las aflicciones que me invadían como olas del océano. Cuando pensaba en un objeto atractivo, surgía el apego; cuando pensaba en un objeto desagradable, tenia lugar el odio y la envidia. Entonces me preguntaba quien en este mundo podía tener un estado mas patético de mente que yo mismo. A pesar de que desde fuera todo parecía excelente, tales eran los pensamientos [que surgían en mi]. Me dio la impresión de que en todo sentido yo era similar a aquellos animales salvajes que viven en el bosque pero solamente albergan pensamientos malvados de matar a otros. Me considere a mi mismo como estando en un estado verdaderamente lamentable.

Estos estados cambiantes de dicha y sufrimiento en mi mente eran similares al estado en el que la cuerda existe. De este modo reflexionaba yo a veces, que la manera en la que todos los fenómenos externos e internos existen es similar a aquella de una serpiente [proyectada] sobre una cuerda. Ellos también son meras apariciones mentales que son proyectadas por una concepción distorsionada y nunca han existido del lado del objeto mismo pero no obstante aparecen constantemente. Mientras estaba reflexionando de tal manera, vino a mi mente el deseo de “Oh, ¿ cuando llegare a tener esa experiencia de dicha de ver que la apariencia y la vacuidad se asisten una a otra como lo hacen en el caso de la cuerda-serpiente ?”.

Verso Doce

*Cuando pensaba en términos de imputación conceptual,
Aparecían estas numerosas apariciones distorsionadas ,
Pero todavía estaban acompañadas por el aferramiento innato en mi propia
mente.*

*Me entristeció el pensar que todavía no estaba seguro.
Así que llego el momento para mi miserable yo de buscar refugio
En aquel protector de los seres cuya amabilidad excede a aquella de mi
propia madre.*

Finalmente presente todos los anteriores versos a Su Santidad el Dalai Lama, quien tanto en términos espirituales como materiales ha mostrado una mas gran amabilidad y compasión hacia mi que incluso mi propia madre de esta vida. Su Santidad me pregunto que eran esos versos. En respuesta dije que siempre que los otros retirados dicen que van a ver a Su Santidad sobre lo que ocurre en su meditación, ellos siempre van; así que sentí que debía hacerlo de la misma manera. Su Santidad sonrío y luego estallo a carcajadas. Pregunto, “¿ No has copiado estos versos de algún otro texto ?”, “No”, respondí, “solamente he escrito unas pocas cosas que han venido a mi propia mente”. Su Santidad parecía estar satisfecho y, tomando el texto en su mano, se lo quedo.